

D.E.S.
Nº 689

Buenos Aires, 12 de abril de 1960.

Señor Embajador:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia para referirme a las consultas que han tenido lugar en Buenos Aires, del 23 de noviembre al 21 de diciembre de 1959, entre una delegación de las autoridades aeronáuticas argentinas y una delegación de las autoridades aeronáuticas suizas, durante las cuales se ha convenido, en nombre de las autoridades aeronáuticas respectivas, reemplazar los planes A y B del Anexo del Acuerdo sobre Transportes Aéreos regulares entre la República Argentina y Suiza, del 25 de enero de 1956, por los planes que se mencionan a continuación:

PLAN A

Rutas aéreas que puedan ser servidas por
las empresas suizas de transportes aéreos

1.- Rutas aéreas con destino a territorio argentino:

Ginebra o Zurich o Basilea - Roma - Barcelona o Madrid -
Lisboa-Casablanca o Tanger o Argel o Túnez - Dakar y/o
Isla de Sal y/o Monrovia y/o Accra - Recife o Natal -
Brasilia - Rio de Janeiro - San Pablo - Montevideo -
Buenos Aires, en ambas direcciones.

...

A Su Excelencia el señor Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de Suiza, D. OTTO SEIFERT

BUENOS AIRES

2.- Rutas aéreas que pueden ser servidas y que atraviesan el territorio argentino:

Ginebra o Zurich o Basilea - Roma - Barcelona o Madrid - Lisboa - Casablanca o Tanger o Argel o Túnez - Dakar y/o Isla de Sal y/o Monrovia y/o Accra - Recife o Natal - Brasilia - Río de Janeiro - San Pablo - Montevideo - Buenos Aires - Santiago de Chile y más allá, en ambas direcciones.

Sobre las rutas descritas precedentemente, las escalas pueden ser suprimidas, a decisión de las empresas, para todos o algunos de sus vuelos, siempre que esta supresión sea anunciada previamente a las autoridades aeronáuticas de las Partes Contratantes.

Los servicios acordados entre los territorios de Argentina y Suiza, con escala comercial en Roma, no podrán efectuarse con más de una frecuencia semanal, salvo ulterior convenio entre las Partes Contratantes.

PLAN B

Rutas aéreas que pueden ser servidas por las empresas argentinas de transportes aéreos

1.- Rutas aéreas con destino a territorio suizo:

Buenos Aires - Montevideo - San Pablo y/o Río de Janeiro y/o Brasilia - Recife o Natal - Dakar y/o Isla de Sal y/o Monrovia y/o Accra - Lisboa - Zurich o Ginebra o Basilea, en ambas direcciones.

2.- Rutas aéreas que pueden ser servidas y que atraviesan el territorio suizo:

Buenos Aires - Montevideo - Porto Alegre - San Pablo - Río de Janeiro y/o Brasilia - Recife o Natal - Dakar y/o Isla de Sal y/o Monrovia y/o Accra - Lisboa - Madrid o Barcelona - Roma - Zurich o Ginebra o Basilea - Viena y/o Praga o uno o dos puntos de la República Federal de Alemania, que se concretarán en el momento en que una empresa argentina inicie los servicios, en ambas direcciones.

Sobre las rutas descriptas precedentemente, las escalas pueden ser suprimidas, a decisión de las empresas, para todos o algunos de sus vuelos, siempre que esta supresión sea anunciada previamente a las autoridades aeronáuticas de las Partes Contratantes.

Saludo a Vuestra Excelencia con mi consideración más distinguida.

he
- 9 -

AUE.

ANGEL M. CENTENO
SUBSECRETARIO DE CULTO
A CARGO DE LA SEGRETERARIA
DE RELACIONES EXTERIORES

20/7/1960. -- Recibido en la fecha
D.O.I. y T.
D.T.
EPR.

AMBASSADE DE SUISSE

L'Ambassade de Suisse présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères et du Culte et a l'honneur de se référer aux consultations qui ont eu lieu à Buenos Aires, du 23 novembre au 21 décembre 1959, entre une délégation des autorités aéronautiques suisses et une délégation des autorités aéronautiques argentines, durant lesquelles il a été convenu, au nom des autorités aéronautiques respectives, de remplacer les tableaux A et B de l'Annexe à l'Accord relatif aux transports aériens réguliers entre la Suisse et la République Argentine, du 25 janvier 1956, par les tableaux décrits ci-dessous :

Tableau A

Routes aériennes que peuvent desservir les entreprises suisses de transports aériens.

1. Routes aériennes à destination du territoire argentin :
Genève ou Zurich ou Bâle - Rome - Barcelone ou Madrid -
Lisbonne - Casablanca ou Tanger ou Alger ou Tunis -
Dakar et/ou Ile de Sel et/ou Monrovia et/ou Accra -
Recife ou Natal - Brasilia - Rio de Janeiro - Sao
Paulo - Montevideo - Buenos Aires, dans les deux di-
rections.

Au Ministère des Affaires étrangères et du Culte

B u e n o s A i r e s

2. Routes aériennes desservant et traversant le territoire argentin :

Genève ou Zurich ou Bâle - Rome - Barcelone ou Madrid -
Lisbonne - Casablanca ou Tanger ou Alger ou Tunis -
Dakar et/ou Ile de Sel et/ou Monrovia et/ou Accra -
Recife ou Natal - Brasilia - Rio de Janeiro - Sao
Paulo - Montevideo - Buenos Aires - Santiago du Chili
et au delà, dans les deux directions.

Sur les routes décrites ci-dessus, les escales peuvent
être supprimées, à la discrétion des entreprises, sur
tout ou partie des vols, pourvu que cette suppression
soit annoncée à l'avance aux autorités aéronautiques des
parties contractantes.

Les services agréés entre les territoires de l'Argentine
et de la Suisse, avec escale commerciale à Rome, ne pour-
ront avoir lieu plus d'une fois par semaine, sauf arran-
gement ultérieur entre les parties contractantes.

Tableau B

Routes aériennes que peuvent desservir les
entreprises argentines de transports aériens.

1. Routes aériennes à destination du territoire suisse :

Buenos Aires - Montevideo - Sao Paulo et/ou Rio de
Janeiro et/ou Brasilia - Recife ou Natal - Dakar et/
ou Ile de Sel et/ou Monrovia et/ou Accra - Lisbonne -
Zurich ou Genève ou Bâle, dans les deux directions.

2. Routes aériennes desservant et traversant le territoire suisse :

Buenos Aires - Montevideo - Porto Alegre - Sao Paulo - Rio de Janeiro et/ou Brasilia - Recife ou Natal - Dakar et/ou Ile de Sel et/ou Monrovia et/ou Accra - Lisbonne - Madrid ou Barcelone - Rome - Zurich ou Genève ou Bâle - Vienne et/ou Prague ou un ou deux points de la République fédérale d'Allemagne, lesquelles routes se réaliseront au moment où une entreprise argentine ouvrira ses services, dans les deux directions.

Sur les routes décrites ci-dessus, les escales peuvent être supprimées, à la discrétion des entreprises, sur tout ou partie des vols, pourvu que cette suppression soit annoncée à l'avance aux autorités aéronautiques des parties contractantes.

L'Ambassade de Suisse a l'honneur de confirmer les tableaux décrits ci-dessus, conformément à la teneur du paragraphe 2 de l'article 10 dudit Accord.

L'Ambassade de Suisse saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères et du Culte l'assurance de sa considération la plus distinguée.

Buenos Aires, le 12 avril 1960.

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'M. L. F. J. T.', is written in a cursive style.